

Wir erklären hiermit, dass unser Babyruf MBF 1010 den R&TTE-Direktiven über EMV, Radio und Sicherheit entspricht.

CE0681!

To use in:

- (D)
- (A)
- (B)

- (F)
- (ES)
- (I)

Hartig + Helling GmbH + Co. KG
Hafenstraße 280
45356 Essen, Germany
Telefon 0201/32066-0
Telefax 0201/3206655
<http://www.hartig-helling.de>

92HH1104

MBF 1010

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

Deutsch

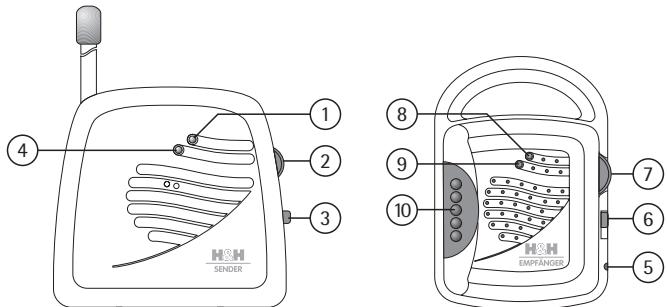
English

Français

Italiano

MBF 1010 eignet sich ideal zur Überwachung kleiner Kinder, Babys oder pflegebedürftiger Menschen. Es besteht aus einem Sender, einem Empfänger und einem Netzteil (230 Volt/50 Hz). Ihr Babyruf ist in der Lage, auf zwei verschiedenen Frequenzen (Kanäle) im 27-MHz-Frequenzbereich zu arbeiten und bietet Ihnen somit den Komfort optimaler Übertragungsqualität. So ist es problemlos möglich, in aller Ruhe Arbeiten im Garten auszuführen oder im Liegestuhl auf der Terrasse zu relaxen, ohne die akustische Kontrolle über Ihr Baby zu verlieren.

Sie können den Empfänger netzunabhängig mit jeweils 4 Mikrozellen (Batterien oder Akkus, nicht im Lieferumfang enthalten) betreiben. Wenn Sie sich für den Betrieb mit dem beigefügten Netzteil entscheiden, ist es nicht erforderlich, die Batterien/Akkus aus dem Gerät zu entfernen. Der Batterie- bzw. Akku-Betrieb wird automatisch unterbrochen.



Inbetriebnahme des Senders

Um eine optimale Übertragung zu gewährleisten, stellen Sie den Sender senkrecht in dem zu überwachenden Raum auf oder befestigen ihn mit entsprechendem Montagematerial an der Wand.

Verbinden Sie den Sender mit dem Stromnetz (überprüfen Sie vor dem Netzanschluss, ob die Leistungsdaten auf dem Sender mit den Daten Ihres Stromnetzes übereinstimmen). Sobald Sie den Sender mit Ihrem Stromnetz verbunden haben, ist er betriebsbereit. Die Betriebsbereitschaft wird Ihnen durch die grüne LED (1) angezeigt.

Mit dem Regler „EMPFINDLICHKEIT“ (2) auf der rechten Seite des Senders können Sie die Mikrofon-Ansprechempfindlichkeit individuell Ihren Wünschen entsprechend einstellen. Je höher Sie die Empfindlichkeit eingestellt haben, desto eher beginnt der Sender zu senden.

Mit dem Kanalwahlschalter (3) auf der rechten Seite wird einer der beiden Übertragungskanäle gewählt. In der Stellung „KANAL 1“ überträgt das Gerät auf Kanal 1 und in der Stellung „KANAL 2“ auf Kanal 2.

Sobald ein Geräusch vom Sender wahrgenommen wird, leuchtet die LED (4) für die Dauer der Übertragung rot auf. Aus Sicherheitsgründen und zur optimalen Geräuschübertragung empfehlen wir Ihnen, einen Abstand von einem Meter zwischen Sender und Baby nicht zu unterschreiten.

Die Vorderseite des Gerätes sollte möglichst in Richtung der zu überwachenden Person (z. B. Ihr Baby) zeigen. Darüber hinaus ist darauf zu achten, dass die Geräusche bzw. der Schall nicht durch Hindernisse unterbrochen werden.

Inbetriebnahme des Empfängers

Stellen Sie den Empfänger in dem Raum auf, indem Sie sich aufhalten werden oder befestigen Sie ihn mit entsprechendem Montagematerial an der Wand.

Sie können den Empfänger entweder mit dem beiliegenden Netzteil oder mit vier Mikrozellen (Batterien/Akkus) betreiben. Zum Batteriebetrieb legen Sie bitte wie unter „BATTERIEWECHSEL“ beschrieben vier Mikrozellen (nicht im Lieferumfang enthalten) in das Batteriefach. Für den Netzbetrieb

schließen Sie das Netzteil an die Buchse (5) des Empfängers an.

Mit dem Kanalwahlschalter (6) wählen Sie den Übertragungskanal (1 oder 2). Grundsätzlich müssen Sender und Empfänger für den Betrieb auf den gleichen Kanal (1 oder 2) eingestellt werden. Durch Drehen des Lautstärkereglers (7) nach unten wird das Gerät eingeschaltet. Nach dem Einschalten leuchtet die grüne LED (8) auf und zeigt Ihnen die Betriebsbereitschaft an.

Durch weiteres Drehen des Lautstärkereglers (7) können Sie dann die Lautstärke nach Belieben einstellen. Überträgt der Sender ein Signal, leuchtet die rote Empfangsanzeige (9) während der gesamten Übertragung auf. Sobald der Sender nicht mehr überträgt, erlischt die LED (9).

Besonderheit

- Der Empfänger verfügt auf der vorderen linken Seite über eine Leuchtdiodenkette (10). Sobald ein Geräusch übertragen wird, nehmen Sie dies nicht nur akustisch wahr, sondern auch optisch über die Leuchtdiodenkette. Je stärker das empfangene Geräusch ist, um so mehr Dioden leuchten auf.

- Den Empfänger können Sie mit dem Gürtelclip (11) am Gurt oder mittels der Aufhängevorrichtung (12) an der Wand befestigen oder Sie stellen ihn einfach auf den Tisch.

Funktionsprüfung

Es ist sehr wichtig, vor dem ersten Einsatz der Babyrufanlage diese erst einmal auf Ihre Funktion zu überprüfen. Stellen Sie dazu Ihren Sender in den gewünschten Raum und schalten z. B. ein Radio auf Zimmerlautstärke ein.

Danach stellen Sie mit dem Regler „EMPFINDLICHKEIT“ (2) den Sender auf die gewünschte Ansprechempfindlichkeit ein.

Zum Schluss gehen Sie mit Ihrem Empfänger durch Ihre Räumlichkeiten und stellen die gewünschte Lautstärke ein.

Batterieüberwachung

Wenn bei Batterie- bzw. Akkubetrieb die Spannung nicht mehr ausreichend ist, wird Ihnen das am Empfänger durch eine immer schwächer aufleuchtende Betriebsanzeige (LED 8) angezeigt.



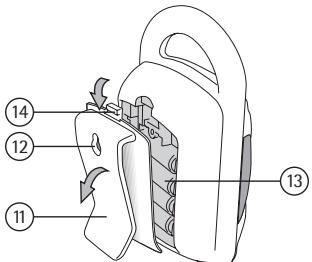
Batteriewechsel

Zum Einlegen/Wechseln der Batterien/Akkus öffnen Sie das Batteriefach (13) auf der Geräterückseite des Empfängers. Geöffnet wird das Batteriefach durch Zusammendrücken der Halteklemme (14) des Batteriefachdeckels in Pfeilrichtung und durch gleichzeitiges Abziehen des Batteriefachdeckels.

Entnehmen Sie nun die entleerten Batterien/Akkus aus dem Gerät.

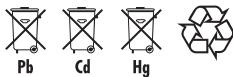
Legen Sie die frischen Batterien/Akkus unter Beachtung der Polariität (+/-) in die dafür vorgesehenen Mulden (siehe Gehäuseprägung).

Schließen Sie nun den Batteriefachdeckel in umgekehrter Reihenfolge. Wichtig ist darauf zu achten, dass Sie den Deckel mit den Haltenasen zuerst unten am Gerät einsetzen, um ein Ausbrechen der Haltenasen zu vermeiden.



Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

Hinweise für den Störungsfall

- Zur Gewährleistung optimaler Übertragungs-/Empfangsmöglichkeiten Sender und Empfänger aufrecht stellen.
- Wenn der Empfänger zu weit vom Sender entfernt steht, können Störungsgeräusche auftreten. In diesem Fall sollte die Distanz zwischen beiden Geräten verringert werden.



- Wenn der Empfänger zu nahe am Sender steht und seine Lautstärke hoch ist, kann ein Pfeifton entstehen (Feedback, akustische Rückkopplung). Um das zu vermeiden, sollte die Distanz zwischen Sender und Empfänger vergrößert werden.
- Zu schwache Batterien/Akkus können ein Rauschen im Empfänger hervorrufen.

Wichtige Hinweise

- Da das MBF 1010 auf CB-Funk-Basis arbeitet, ist es nicht auszuschließen, dass Sie Gespräche anderer CB-Funk-Teilnehmer hören können und das andere CB-Funk-Teilnehmer die Gespräche bzw. Geräusche, die von Ihrem Sender abgegeben werden, ebenfalls empfangen können. MBF 1010 benutzt jedoch Übertragungsfrequenzen, die solche Störungen weitgehend ausschließen. Falls Sie dennoch in Ausnahmefällen solche Störungen feststellen sollten, schalten Sie auf den anderen Kanal (Frequenz) um. Bitte bedenken Sie aber, dass es im CB-Funk-Bereich keinen generellen Schutz gegen Abhören gibt.
- Beim Herausziehen des Netzteils aus der Steckdose und aus dem Babyruf nicht an dem Kabel ziehen, sondern das Netzteil am Stecker bzw. Gehäuse anfassen und abziehen, um einen Kabelbruch oder Kabelabriß zu vermeiden.
- Wenn der Empfänger mit Akkus/Batterien betrieben wird, wird die Empfangsleistung gegenüber dem Betrieb mit einem Netzteil verringert.
- Akkus können nicht in den Babyrufgeräten geladen werden.
- Mit dem beigefügten Netzteil können Sie den Empfänger an jede Steckdose (230 Volt/50 Hz) anschließen. Batterien/Akkus setzen Sie nur noch da ein, wo keine Steckdose zur Verfügung steht. So verlängern Sie die Lebensdauer Ihrer Batterien/Akkus.

Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum.

Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.

Technische Änderungen sind vorbehalten.

Technische Daten

Trägerfrequenz Kanal 1:
27,145 MHz

Trägerfrequenz Kanal 2:
27,195 MHz

Betriebsspannung (Sender):
220-240V AC 50/60 Hz, 3W

Betriebsspannung (Empfänger):
6V DC, mit vier Mikrobatterien
(AAA) oder mit Netzteil

max. Reichweite:
400 Meter, je nach baulichen Gegebenheiten

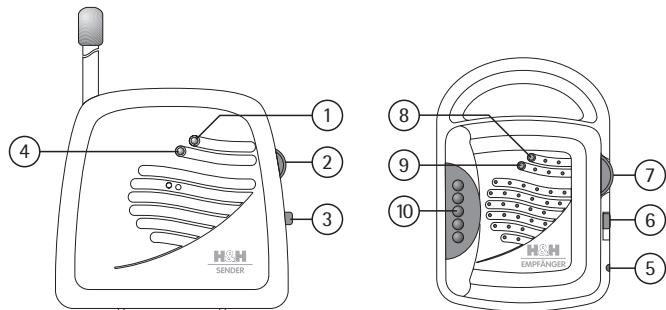
Steckernetzteil:
9V DC, 200 mA sekundär,
230V AC/50 Hz primär

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite
<http://www.hartig-helling.de>. ■

MBF 1010 is ideally suited to monitor toddlers, babies or people in need of care. It consists of a transmitter, a receiver and a mains adapter (230V/50 Hz).

Your baby monitoring device is able to operate at two different frequencies (channels) in the 27 MHz frequency range and thus offers the comfort of optimum transfer quality. It is possible without difficulty to do work in the garden or to relax in the hammock chair at the terrace without losing the acoustic control over your baby.

The receiver can be operated independent of the mains by 4 AAA sized batteries (batteries or accumulators are not included in the range of supply). If you decide to operate the unit by the enclosed mains adapter, it is not necessary to remove the batteries/accumulators from the unit. Battery and/or accumulator operation is interrupted automatically.



Starting the transmitter

To ensure optimum transfer, place the transmitter vertically in the room to be monitored or mount it at the wall by suitable mounting material.

Connect the transmitter with the mains (prior to connecting it with the mains check whether the rating date of the transmitter are in compliance with the data of your mains). As soon as you have connected the transmitter with your mains it is ready for operation. Readiness for service is indicated by the green LED (1).

The microphone response sensitivity can be set according to your individual wishes at the "EMPFINDLICHKEIT" controller (2) which is provided at the right side of the transmitter. The higher the sensitivity set the earlier the transmitter starts transmitting.

One of the two transfer channels is selected at the channel selector (3) at the right side. In the "KANAL 1" position, the unit transmits at channel 1 and in the "KANAL 2" position at channel 2.

As soon as the transmitter identifies a noise, the red LED (4) lights up for the period of transfer. For safety reasons and for an optimum transfer of noise we recommend to keep a distance of at least 1m between transmitter and baby.

The front of the unit should be directed to the person to be monitored (e. g. your baby), if possible. In addition note that the noise and/or sound is not interrupted by obstacles.

Starting the receiver

Place the receiver in the room where you are staying or mount it at the wall using suitable mounting material.

You can operate the receiver either with the enclosed mains adapter or four AAA sized batteries (batteries/ accumulators). For operation by batteries, please insert four AAA batteries (not included in scope of supply) into the battery compartment as described in "BATTERY CHANGE". For mains operation connect the mains adapter to jack (5) of the receiver.

Select the transfer channel (1 or 2) at the channel selector (6).

Basically, transmitter and receiver must be set to the same channel (1 or 2) for operation. The unit is switched on by turning the volume controller (7) downwards. On switching on, the green LED (8) lights up and indicates readiness for operation. The volume can be set as desired by turning the volume controller (7). If the transmitter transfers a signal, the red receiver indicator (9) lights up during the whole period of transfer. As soon as the transmitters ceases transmission, the LED (9) extinguishes.

Particular features

- A LED chain (10) is provided at the front left side of the receiver. As soon as a noise is transferred, you cannot only hear this noise but it is also indicated visually at the LED chain. The stronger the noise received the more diodes light up.
- You can fix the receiver at the belt by the belt clip (11) or mount at the wall using the suspension unit (12) or you place it simply onto the table.

Check for proper functioning

It is very important to check the baby monitoring unit for proper functioning prior to the first use. To do so, place the transmitter into the desired room and switch on, for instance a radio to room volume.

Then set the transmitter to the desired response sensitivity at the "EMPFINDLICHKEIT" controller (2).

Finally take the receiver and go through your rooms and set the desired volume.

Battery monitoring

If the voltage is no longer sufficient in battery and/or accumulator operation, this is indicated at the receiver by an operating display (LED 8) which becomes more and more weaker.

Battery change

To insert/change the batteries/accumulators open the battery compartment (13) at the rear of the receiver. Open the battery compartment by pressing the clip (14) together at the battery compartment cover in the direction

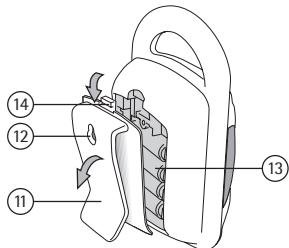


of the arrow and simultaneously withdrawing the battery compartment cover.

Remove the old batteries/accumulators.

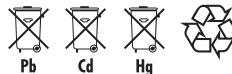
Insert new ones in the troughs provided for this purpose, observe the polarity (+/-) (refer to the embossed marks in the housing).

Then close the battery compartment cover in reverse order. Make sure to insert the holding noses of the cover first in order to prevent the holding noses from tearing off.



Help protect the environment!

Batteries and storage cells bearing one of the undermentioned symbols must not be disposed of in normal domestic waste.



Instead take them to a collecting point for old batteries or special waste products (ask your local authority for details) or return them to the dealer you bought them from. He will ensure they are disposed of safely.

Hints in case of failure

- To ensure optimum transfer/receipt, place the transmitter and receiver vertical.
- Interference noise may occur if the receiver is kept at too large a distance from the transmitter. In this case reduce the distance between the two units.
- A whistling tone may occur (feedback, acoustic feedback) if the receiver is kept at too low a distance from the transmitter and the volume is too high. Increase the distance between transmitter and receiver to avoid this.
- Too weak batteries/accumulators may cause a noise in the receiver.

Important notes

- As MBF 1010 is operated at CB radio base it cannot be excluded that you can hear other CB radio participants talking and that other CB radio participants can receive the talks and noises transmitted by your unit. However, MBF 1010 uses such transfer frequencies at which such interference is excluded as far as possible. Should you find such a failure in exceptional cases, change over to the other channel (frequency). Please note, however, that there is no absolute anti-listening safety in the CB radio field.
- Please use only the original mains adapter to operate the receiver. If the mains adapter is defective, please contact your special dealer. Use of other mains adapters may result in considerable damage to the receiver if the polarity (+/-) and voltage levels are not observed.
- When disconnecting the mains adapter from the socket and the baby monitoring unit, do not pull at the cable but withdraw the mains adapter at the plug and/or housing to avoid cable rupture or damage.

• If the receiver is operated with accumulators/batteries, the receiving capacity is reduced as compared with the operation via a mains adapter.

• The accumulators cannot be charged in the baby monitoring unit.

• Using the enclosed mains adapter it is possible to connect the receiver with any socket (230 V/50 Hz). The batteries/accumulators should be used only if no socket is available. The service life of the batteries/accumulators is extended in this way.

Care and warranty

Separate the device from other components prior to cleaning, if necessary, do not use aggressive cleansing agents.

The device has been subjected to a careful final inspection. In case of complaints, however, please return the device together with the receipt. We grant a guarantee period of 3 years from the date of purchase.

No claims will be accepted for damage due to wrong handling, improper use or wear.

We reserve the right for technical modifications.



Technical data

Carrier frequency, channel 1:
27.145 MHz

Carrier frequency, channel 2:
27.195 MHz

Operating voltage (transmitter):
220-240V AC 50/60 Hz, 3 W

Operating voltage (receiver):
6V DC with four AAA batteries or by
mains adapter

Max. reach:
400m depending on the local
conditions

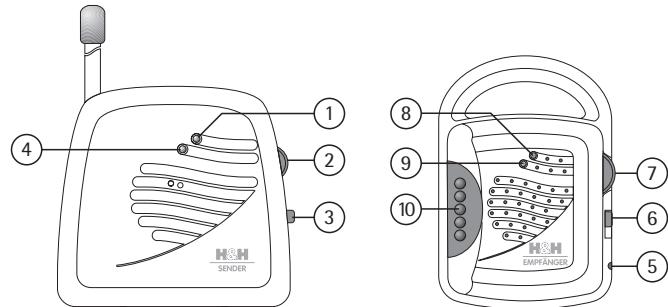
Plug mains adapter:
9V DC, 200 mA secondary,
230V AC/50 Hz primary

For current product information
please refer to our Internet Site
<http://www.hartig-helling.de>. ■

Le MBF 1010 est idéal pour surveiller les chambres des bébés, des enfants et des malades. Il se compose d'un émetteur, d'un récepteur et d'un bloc de raccordement au réseau (230 volts/50 Hz).

Votre baby sitter peut fonctionner sur deux fréquences différentes (canaux) dans la gamme des 27 MHz et vous offre ainsi le confort d'une qualité optimale de transmission. Il est ainsi possible, sans problème, de travailler dans le jardin en toute quiétude ou de se reposer sur la terrasse sur la chaise longue tout en gardant le contrôle acoustique avec le bébé.

Il est possible d'utiliser le récepteur sans raccordement au réseau à l'aide de 4 piles rondes LR 03 (piles ou accus non contenus dans le programme de livraison). En cas d'utilisation avec le bloc de raccordement au réseau joint, il n'est pas nécessaire de retirer les piles/accus de l'appareil. Le fonctionnement par piles/par accus s'interrompt automatiquement.



Mise en service de l'émetteur

Pour obtenir une réception optimale, l'émetteur doit se trouver en position horizontale dans la pièce à surveiller ou être fixé au mur avec le matériel de montage livré.

Raccorder l'émetteur au réseau électrique (Avant le raccordement, comparer les données de puissance figurant sur la plaquette signalétique avec les données du réseau électrique). Dès que l'émetteur est raccordé au réseau électrique, il est prêt à fonctionner, indiqué par la DEL verte (1).

Le régulateur « EMPFINDLICHKEIT » (2) placé au côté droit de l'émetteur permet de régler la sensibilité de réaction du microphone en fonction de vos souhaits. Plus la sensibilité est élevée plus vite l'émetteur réagit rapidement.

L'interrupteur de sélection de canal (3) au côté droit permet de choisir l'un des canaux de transmission. Lorsque l'interrupteur est en position « KANAL 1 », l'appareil fonctionne sur le canal 1 et en position « KANAL 2 » sur le canal 2.

Dès qu'un bruit est perçu par l'émetteur, la DEL (4) s'allume en rouge pour la durée de transmission. Pour des raisons de sécurité, nous recommandons de respecter une distance de 1 mètre entre l'émetteur et le bébé.

La partie avant de l'appareil doit être dirigée si possible vers la personne à surveiller (p. ex. le bébé). De plus, il faut veiller à ce que les bruits voire le son ne soient pas interrompus par des obstacles.

Mise en service du récepteur

Placer le récepteur dans la pièce dans laquelle vous serez ou le fixer au mur avec le matériel de montage correspondant.

Le récepteur peut fonctionner soit avec le bloc de raccordement au réseau livré soit avec 4 piles rondes LR 03 (piles/accus). Pour le fonctionnement sur piles, introduire quatre piles rondes LR 03 (non compris dans la boîte) dans le compartiment à piles comme indiqué sous « CHANGEMENT DE PILES ». Pour le fonctionnement sur réseau, raccorder le bloc de raccordement au réseau à la douille (5) du récepteur. L'interrupteur de

sélection de canal (6) permet de choisir le canal de transmission (1 ou 2). D'une façon générale, l'émetteur et le récepteur doivent être réglés sur le même canal (1 ou 2) pour fonctionner. Pour mettre l'appareil en marche, tourner le potentiomètre (7) vers le bas. Après la mise en marche, la DEL verte (8) s'allume et indique que l'appareil est prêt à fonctionner. En continuant de tourner le potentiomètre (7), il est possible de régler le volume à sa guise. Si l'émetteur transmet un signal, l'affichage de réception rouge (9) s'allume pendant toute la transmission. Dès que l'émetteur ne transmet plus, la DEL (9) s'éteint.

Particularité

- Au côté avant gauche, le récepteur dispose de plusieurs diodes lumineuses (10). Dès qu'un bruit est transmis, il est pris en compte acoustiquement et également optiquement par l'intermédiaire des diodes lumineuses. Plus le bruit reçu est puissant, plus le nombre de diodes lumineuses allumées est important.
- Il est possible de fixer le récepteur par l'intermédiaire du clip (11) à la ceinture ou au mur

grâce au dispositif de fixation (12) ou de le placer tout simplement sur la table.

Contrôle de fonctionnement

Avant la première utilisation du baby sitter, il est très important d'en contrôler le fonctionnement. A cet effet, placer l'émetteur dans la pièce désirée et allumer p.ex. la radio à un volume normal.

Ensuite, régler l'émetteur avec le régulateur « EMPFINDLICHKEIT » (2) à la sensibilité de réaction désirée.

Avec le récepteur, passer dans une autre pièce et l'allumer au volume souhaité.

Contrôle des piles

Si la tension ne suffit plus en mode piles/accus, l'affichage de service (DEL 8) l'indique au récepteur en étant de plus en plus faible.

Remplacement des piles

Pour introduire/remplacer les piles/accus, ouvrir le compartiment à piles (13) se trouvant à l'arrière. Le compartiment à piles s'ouvre en

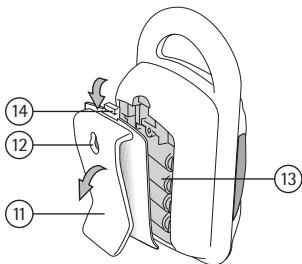


pressant l'agrafe de maintien (14) du couvercle du compartiment à piles en direction de la flèche et en retirant en même temps le couvercle du compartiment à piles.

Retirer les piles/accus vides de l'appareil.

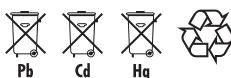
Introduire les nouvelles piles/nouveaux accus dans la cavité prévue à cet effet en tenant compte de la polarité (+/-) (voir inscription dans la cavité).

Fermer ensuite le couvercle du compartiment à piles dans le sens chronologique inverse. Il est important de veiller à placer en premier lieu les languettes de maintien en bas à l'appareil afin d'éviter de casser les languettes de maintien.



Protegeons notre environnement!

Vous ne devez pas jeter les piles et accumulateurs qui portent les symboles avec les déchets ménagers.



Veuillez les déposer dans un lieu destiné à recueillir les piles usagées ou autres déchets de type spécial (renseignez-vous auprès des autorités locales), ou les retourner à votre fournisseur qui s'assurera qu'elles seront éliminées sans danger.

Consignes en cas de dysfonctionnement

- Afin de garantir une transmission/réception optimale, placer l'émetteur et le récepteur horizontalement.
- Si le récepteur est trop éloigné de l'émetteur, des parasites peuvent survenir. Dans ce cas, diminuer la distance entre les deux appareils.
- Si le récepteur est trop proche de l'émetteur et que le volume est trop fort, des siflements sont possibles (feed-back, réaction



acoustique). Pour l'éviter, augmenter la distance entre le récepteur et l'émetteur.

- Des piles/accus trop faibles peuvent provoquer des bruits dans le récepteur.

Informations importantes

- Comme le MBF 1010 fonctionne avec la technique radiophonique CB, il est possible qu'il y ait interférences de conversations de cibistes ou que des cibistes puissent entendre des conversations ou des bruits provenant de l'émetteur. Cependant, notre MBF 1010 utilise des fréquences de transmission excluant en grande partie de telles interférences. Si, exceptionnellement, de telles interférences surviennent, commuter sur l'autre canal (fréquence). Ne pas oublier que dans le domaine de la radiophonie CB, il n'existe aucune protection générale contre l'écoute.
- N'utiliser que les blocs de raccordement au réseau d'origine pour le fonctionnement du récepteur. Si l'un des blocs de raccordement au réseau est

défectueux, s'adresser au revendeur. En cas d'utilisation d'autres blocs de raccordement, les appareils peuvent subir des dommages importants en cas de non-respect de la polarité (+/-) ou de la tension.

- Lors du débranchement du bloc de raccordement de la prise de courant et du baby sitter, ne pas tirer par le câble mais tenir les fiches ou les boîtiers des blocs de raccordement puis tirer afin d'éviter une rupture ou déchirure de câble.
- Si le récepteur fonctionne sur piles/accus, la puissance de la réception est plus faible que par rapport au fonctionnement sur réseau.
- Les accus ne peuvent pas être rechargés dans les appareils du baby sitter.
- Le bloc de raccordement au réseau livré permet d'utiliser le récepteur à chaque prise de courant (230V/50 Hz). N'utiliser les piles/accus que là où il n'y a pas de prise de courant. La durée de vie des piles/accus augmente.



Entretien et garantie

Avant le nettoyage, coupez si nécessaire l'appareil d'autres composants et n'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.

L'appareil a été soumis à un contrôle final minutieux. Si vous deviez toutefois avoir une réclamation, envoyez-nous les appareils avec le bon d'achat. Nous proposons une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat.

Nous ne nous portons pas garants pour les dommages occasionnés par une manipulation incorrecte, une utilisation non conforme ou l'usure.

Sous toutes réserves de modifications techniques.

Spécifications techniques

Fréquence support canal 1 :
27,145 MHz

Fréquence support canal 2:
27,195 MHz

Tension de service (émetteur):
220-240V c.a. 50/60 Hz, 3W

Tension de service (récepteur):
6V c.c., avec quatre piles LR03
ou avec bloc de raccordement
au réseau

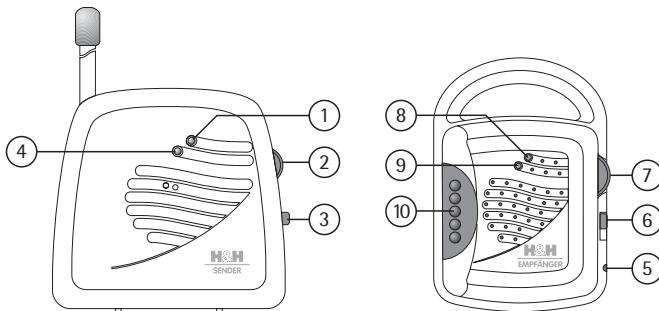
Portée max.:
400 mètres en fonction des
caractéristiques des bâtiments

Bloc de raccordement au réseau à
fiche:
9V c.c., 200 mA secondaire,
230V c.a./50 Hz primaire

Notre site Internet
<http://www.hartig-helling.de> vous
informe sur les produits actuels. ■

MBF 1010 è un dispositivo ideale per la sorveglianza di bambini piccoli, bebè o persone bisognose di assistenza. Il dispositivo si compone di un trasmettitore, un ricevitore e un alimentatore (230 volt/50 hertz).

Il babyphon è in grado di funzionare su due frequenze (canali) diverse, nella gamma di frequenze di 27 megahertz, offrendo in tal modo il comfort di una qualità di trasmissione ottimale. Ciò vi dà la possibilità di eseguire comodamente dei lavori nel giardino, oppure di rilassarvi sulla terrazza, senza perdere il controllo acustico del vostro bambino.



Messa in funzione del trasmettitore

Per ottenere una trasmissione ottimale, collocate il trasmettitore in posizione verticale nel locale da sorvegliare oppure fissatelo ad una parete con il materiale di montaggio necessario.

Allacciate il trasmettitore alla rete elettrica (prima della connessione alla rete elettrica, verificate se i dati tecnici indicati sul trasmettitore concordano con i dati relativi alla vostra rete elettrica). Una volta collegato alla rete elettrica, il trasmettitore è pronto al funzionamento. Ciò è indicato dalla spia luminosa verde (1).

Mediante il regolatore «EMPFINDLICHKEIT» (2), situato nel lato destro del trasmettitore, potete regolare la sensibilità di risposta del microfono in modo corrispondente alle vostre esigenze. Quanto maggiore è la sensibilità impostata tanto prima il trasmettitore inizia a trasmettere.

Azionando il selettore dei canali (3), situato nel lato destro del trasmettitore, si seleziona uno dei due canali di trasmissione.

Nella posizione «KANAL 1» il dispositivo trasmette sul canale 1, mentre nella posizione «KANAL 2» trasmette sul canale 2.

Non appena il trasmettitore capta un rumore, la spia luminosa (4) s'illumina in rosso per la durata della trasmissione. Per motivi di sicurezza e ai fini di una trasmissione ottimale dei rumori, si consiglia di disporre il trasmettitore ad una distanza minima di un metro dal bambino.

Se possibile, il lato anteriore dell'apparecchio deve indicare in direzione della persona da sorvegliare (per esempio, verso il vostro bambino). Inoltre, ci si deve assicurare che i rumori o i suoni non siano interrotti da nessun ostacolo.

Messa in funzione del ricevitore

Collocate il ricevitore nel locale in cui soggiornate oppure fissatelo ad una parete con il materiale di montaggio necessario.

Il ricevitore può essere messo in funzione sia per mezzo dell'alimentatore in dotazione sia con quattro microcelle (pile/accumulatori).

Per il funzionamento con pile, mettete nell'apposito scomparto quattro microcelle (non in dotazione) nel modo descritto al punto «RICAMBIO DELLE PILE». Per il funzionamento con allacciamento alla rete elettrica si deve collegare l'alimentatore alla boccola (5) del ricevitore.

Mediante il selettore dei canali (6) si seleziona il canale di trasmissione (1 o 2). In generale, per il funzionamento, il trasmettitore e il ricevitore devono essere impostati sullo stesso canale (1 o 2). Il dispositivo si accende girando il regolatore del volume (7) verso il basso. Dopo l'accensione, la spia luminosa verde (8) si accende indicando che l'apparecchio è pronto al funzionamento.

Continuando a girare il regolatore (7), potete poi regolare a piacimento il volume. Quando il trasmettitore trasmette un segnale, l'indicatore rosso (9) si illumina per tutta la durata della trasmissione. Non appena il trasmettitore smette di trasmettere segnali, la spia luminosa (9) si spegne.

Caratteristiche particolari

- Nel lato anteriore sinistro del ricevitore si trova una catena di diodi luminosi (10). Non appena viene trasmesso un rumore, lo potrete percepire non solo acusticamente bensì anche in modo visivo, per mezzo della catena di diodi luminosi. Quanto più forte è il rumore ricevuto tanto maggiore è il numero dei diodi che si illuminano.
- Il ricevitore può essere fissato nella cintura con il clip (11), oppure sulla parete con il relativo materiale di montaggio (12), oppure lo si può collocare semplicemente su un tavolo.

Controllo del funzionamento

Prima di utilizzare il babyphon per la prima volta, è molto importante che se ne controlli il funzionamento. A tale scopo, posizionate il trasmettitore nel locale desiderato e accendete, per esempio, una radio ad un volume percepibile nella camera.

Dopo di ciò, impostare la sensibilità desiderata del trasmettitore servendovi del regolatore



«EMPFINDLICHKEIT» (2).

Quindi, prendete il ricevitore e andate attraverso i locali del luogo in cui vi trovate e regolate il volume desiderato.

Controllo delle pile

Quando, durante il funzionamento con pile o accumulatori, la tensione non dovesse essere più sufficiente, ciò è segnalato nel ricevitore da un indicatore (diodo luminoso 8) che si illumina con un'intensità che va indebolendosi sempre più.

Ricambio delle pile

Per inserire o cambiare le pile o gli accumulatori, aprite lo scomparto delle pile (13), che si trova nel lato posteriore del dispositivo.

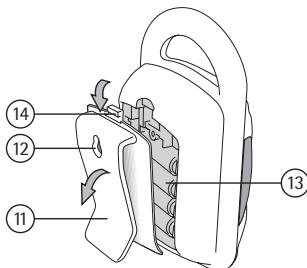
Lo scomparto delle pile si apre comprimendo in direzione della freccia i morsetti di fissaggio (14) del coperchio dello scomparto delle pile e sollevando contemporaneamente il coperchio.

Estraete quindi dall'apparecchio le pile o gli accumulatori scarichi.

Poi, prestando attenzione alla corretta polarità (+/-), inserite le nuove pile o i nuovi accumulatori negli appositi vani

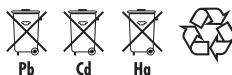
(vedi l'indicazione incisa nella cassa).

Chiudete poi il coperchio procedendo nell'ordine inverso. È importante che il coperchio venga montato nell'apparecchio iniziando con i naselli di arresto in basso, in modo da evitare che i naselli di arresto si rompano.



Contribuite alla tutela dell'ambiente !

Non si devono smaltire insieme con i rifiuti domestici le batterie e gli accumulatori consumati, che sono contrassegnati con i simboli indicati di seguito.



Tali prodotti devono essere consegnati in un centro di raccolta

per batterie consumate o per rifiuti industriali (pregasi informarsi presso l'ufficio comunale), oppure al rivenditore presso il quale si è acquistato l'apparecchio.

Il centro di raccolta e il rivenditore provvederanno poi ad uno smaltimento ecocompatibile.

Istruzioni in caso di disturbi

- Per assicurare una trasmissione e ricezione ottimali, il trasmettitore e il ricevitore devono essere disposti in posizione verticale.
- Se il ricevitore si trova troppo lontano dal trasmettitore, possono formarsi dei rumori di disturbo. In un caso del genere, si deve ridurre la distanza tra i due apparecchi.
- Se il ricevitore è troppo vicino al trasmettitore e il suo volume è alto, può formarsi un suono a sibilo (feedback, accoppiamento controllazionario acustico). Ciò può essere evitato aumentando la distanza tra il trasmettitore e il ricevitore.
- Se le pile o gli accumulatori sono troppo deboli, nel ricevitore può formarsi un fruscio.

Informazioni importanti

- Poiché il dispositivo MBF 1010 funziona secondo la tecnica radiofonica con banda cittadina CB, non si può escludere che possiate udire le conversazioni o i rumori di altri utenti della banda cittadina CB e che altri utenti della banda cittadina CB possano ugualmente ricevere le conversazioni o i rumori trasmessi attraverso il vostro trasmettitore. Tuttavia, nel nostro MBF 1010 utilizziamo delle frequenze di trasmissione che escludono ampiamente tali interferenze. Se, ciò nonostante, in casi eccezionali dovreste constatare tali disturbi, selezionate l'altro canale (frequenza). Va tuttavia tenuto presente che, nella banda cittadina CB, non esiste una protezione generale contro le intercettazioni.
- Per il funzionamento del ricevitore, si prega di utilizzare solamente un alimentatore originale. In caso di difetto dell'alimentatore, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore. Nel caso che si utilizzino altri alimentatori, la mancata osservanza della polarità (+/-) e tensione adeguate potrà essere la

causa di gravi danneggiamenti del ricevitore.

- Nello staccare l'alimentatore dalla presa e dal babyphon, non tirate il cavo, bensì staccate l'alimentatore tenendolo per la spina o per la cassa, in modo da evitare una rottura o uno strappo del cavo.
- Se si fa funzionare il ricevitore con accumulatori o pile, la potenza di ricezione è inferiore rispetto a quella che si ottiene con il funzionamento con alimentatore.
- Gli accumulatori non possono essere ricaricati dentro i componenti del babyphon.
- Mediante l'alimentatore in dotazione, il ricevitore può essere collegato a qualsiasi presa di corrente (230 volt/50 Hz). Utilizzate pile/accumulatori soltanto nei casi in cui non sia disponibile nessuna presa di corrente. In tal modo si prolungherà la durata delle pile o degli accumulatori.

Manutenzione e garanzia

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio lo si deve eventualmente scollegare dagli altri componenti e non si deve fare uso di detersivi corrosivi. L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se ciononostante avete motivi di reclamo, spediteci l'apparecchio unitamente alla ricevuta d'acquisto. La nostra azienda offre una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

Si declina ogni responsabilità per danni dovuti a manipolazione errata, uso inappropriate o usura. Con riserva di modifiche tecniche. bambini.

Dati tecnici

Frequenza portante canale 1:
27,145 MHz

Frequenza portante canale 2:
27,195 MHz

Tensione d'esercizio (trasmettitore):
220-240V c.a. 50/60 Hz, 3W

Tensione d'esercizio (ricevitore):
6V c.c., con quattro microcelle
(AAA) o con alimentatore

Raggio d'azione massimo:
400 metri, a seconda delle condizioni dell'edificio

Alimentatore a spina:
9V c.c., 200 mA, secondario,
230V c.a./50 Hz, primario

Per informazioni aggiornate sui nostri prodotti consultate il nostro sito Internet:
<http://www.hartig-helling.de>. ■



Notizen/Notes/Notices/Annotazioni/Notas

CE-Konformitätserklärung

Wir,

HARTIG + HELLING GMBH + CO. KG
HAFENSTRASSE 280
45356 ESSEN
GERMANY

erklären, dass das Produkt

MBF 1010
Babyruf

den Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (1999/5/EC) festgelegt sind

R&TTE

Zur Beurteilung wurden folgende Normen herangezogen:

Radio: EN 300 220-1

EMC: ETS 300 683

Safety: EN 60065

Der zugehörige Testreport trägt nachfolgende Registrier-Nr.:

G1D2010494512-C

Die Prüfung wurde durchgeführt von:

BZT-ETS Certifikacation GmbH

11

Rechtsgültige Unterschrift